

訪談

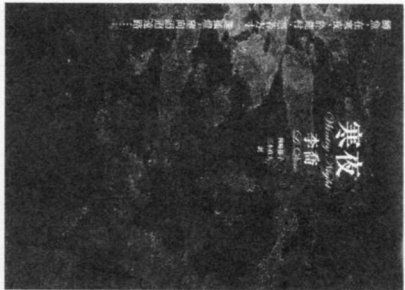
縱談《寒夜》的歷史與文學

時間：二〇〇六年三月十一日

地點：苗栗李喬宅

出席人員：李喬、周婉笏、三木直大、黃華昌

記錄整理：阮文雅



三木：《寒夜》的日語版出版後，引起了讀者許多的迴響，特別是其中關於太平洋戰爭的敘述惹起了各種疑問。今天藉此座談會請問作者幾個問題。讀者的疑問大約分成三方面，其中之一是小說中所描述的歷史記載日期，一是書中主角之一的劉明基赴南洋參戰的身分問題，還有一個則是關於日本特攻隊的描述。首先，珍珠港攻擊事件的發生日期，在日本一般說是八日，但在小說中則是夏威夷的現地時間七日。若從當時台灣為日本殖民地的狀況，以及主人翁的立場來考慮，是否應為八日？

李喬：小說裡面所寫的日期不一定完全正確，但是關於珍珠港事件的日期我卻是有意安排，之所以寫成七日，並不是站在攻擊者的立場，而是還諸被攻擊者的時間。因為我認為事件的「主體」應該是在於被攻擊的一方。

周（以下簡稱周）：您的意思是說並非以發動攻擊的日本來看，而是因為發生在美國，所以是十二月七日嗎？

李喬：也不是從美國來考慮，而是從地球儀的角度來考量。珍珠港的位置是在過日線的東邊，所以被攻擊的當地時間，是因此配合來寫的。其他有的地方有日期不統一的疏漏，但是珍珠港事件的日期是這樣來的。

三木：剛才您提到主體，「主體」的含意為何？

李喬：我所謂的主體是說，不管什麼事件，都有它本身的意義，而所謂本身的指敘，就是我們今天是以哪一個立場來考量來對人世間的行爲或事情作出解釋。尤其戰爭，戰爭的解釋更是麻煩，各方各有自己的解釋。但是，我強烈的主張該由被攻擊的一方來詮釋。

周：以受害的一方，也就是被攻擊的一方來看嗎？

李喬：不論是是否真被攻擊，總之就是以那一方的視點來記述。

周：是以事情發生的地點為準，也就是以當地時間為視點吧。

李喬：也許可以稱為「在地主義」，這是我思想的一個重點。

三木：「在地主義」我想也就是日語中的「現地主義」，其實在周婉笏的論文中，珍珠港事

